

KARBANTARTÁS

A szűrő használata során tartsuk be a szűrővel együttműködő szivattyúhoz mellékelt útmutató előírásait. Különösen fontos, hogy a szűrővel vagy a szivattyúval kapcsolatos minden tevékenység (pl. tisztítás) megkezdése előtt feltétlenül kapcsoljuk le a hálózatról a szivattyút és a vízben levő összes többi villamos berendezést! A szivacsot és az egyéb szűrőbetéteket öblítsük ki a medencéből merített vízzel, mivel a csapból nyert folyóvíz elpusztíthatja a hasznos baktériumokat. Az összes szűrőanyag többszörösen felhasználható, és a szivacsot csak nagyon elhasználódott állapota esetén kell újra cserélni. Az összes szűrőbetétet csere céljára bármikor megvásárolhatja nálunk.

Biológiai szempontból a szűrőnek és a szivattyúnak napi 24 órában üzemben kell működnie, és ilyen esetben a víz állapota már rövidesen jelentősen megjavul.

GARANCIAFELTÉTELEK

A gyártó a termékre a vásárlás dátumától számított 12 hónapra biztosít garanciát. A garancia a gyártó hibájából keletkezett károsodásokra terjed ki, azaz az anyaghibákra és a szerelési hibákra. Nem terjed ki a nem megfelelő használatból, vagy a felhasználó által elvégzett átalakításokból keletkezett meghibásodásokra. Javítás céljából küldje el a szűrőt az eladó által kitöltött és aláírt garanciával együtt a gyártó vagy a magyarországi forgalmazó címére.

**KARTA GWARANCYJNA
GARANTIESCHEIN / GUARANTEE CARD
FICHE DE GARANTIE
CARTA DE GARANTIA / CARTA DE GARANTÍA
SCHEDA DI GARANZIA
GARANCIALEVÉL / ZÁRUČNÍ LIST
ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ
ГАРАНЦИОННИ КАРТА
GARANTIBEVIS**

Data produkcji / Herstellungsdatum / Date of production
Date de production / Data di produzione / Data de produção
Fecha de producción / Gyártási idő / Datum výroby
Дата изготовления / Дата на производство
Produktionsdatum

Data sprzedaży / Verkaufsdatum / Date of selling
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Дата продажи / Дата на продажба
Försäljningsdatum

Stempel i podpis sprzedawcy / Stempel und Unterschrift
des Händlers / Stamp & signature of seller
Cachet et signature du vendeur / Timbro e firma del commesso
Az eladó pecsétje és aláírása / Razítka a podpis prodávajícího
Carimbo e assinatura do vendedor
Cuiño y firma del vendedor
Штемпель и подпись продавца
Печат и подпис на продавача
Säljarens stämpel och signatur

AQUA EL



AQUA EL

TYP

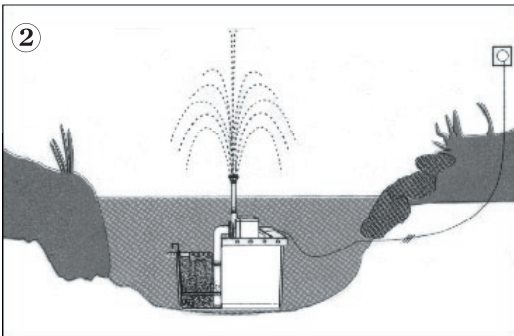
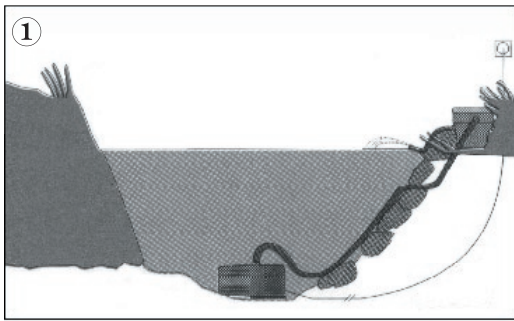
MAXI

MAXI 1

MAXI 2

SUPER MAXI

Producent Akcesoriów Akwarystycznych i Fontannowych
Manufacturer of Aquarium & Fountain Accessories
Hersteller von Aquarium - und Fontänen-ausrüstungen
PL 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50, Poland

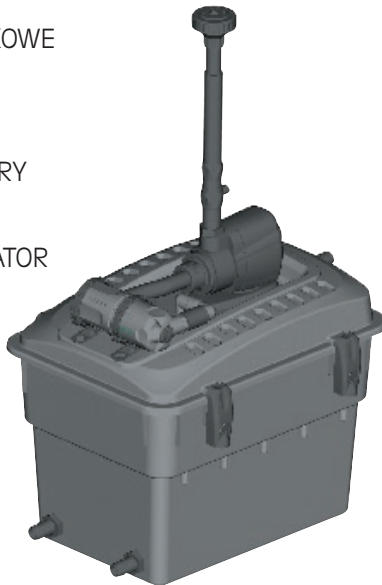


WYPOSAŻENIE DODATKOWE LAMPA UV AQUAEL

EXTRA POSSIBLE - SUPER CLEANING AQUAEL UV ACCESSORY

ERWEITERUNG AQUAEL UV STERILISATOR

LAMPA UV AQUAEL AQUAEL ULTRAIBOLYA ALGAÖLÖ



	DEKOR	MAXI	MAXI 1	MAXI 2	SUPERMAXI	PRESSURE
Max objętość oczka [m ³] Pond volume [m ³] empfohlene Teichgröße [m ³] Max. capacité de bassin [m ³] Maximális medencetérfogó [m ³]	15	15	10-25	15-35	25-50	10
Zalecana pompa PFN Recommended PFN pump empfohlene PFN Pumpe Pompe PFN recommandée Ajánlott szivattyú PFN	2500/3500	2500/3500	7500/10000	7500/10000	7500/10000	2500/3500

(PL)

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PRZEZNACZENIE

Filtr do oczka wodnego, który Państwo zakupili, może być stosowany w oczkach wodnych lub stawach.

W zależności od sposobu zmontowania mogą one być używane jako:

- filtr zewnętrzny, umieszczony nad brzegiem oczka lub wypływem wodospadu (rys. 1),
- filtr zanurzeniowy, postawiony na dno zbiornika wraz z zamocowaną na pokrywie pompą, będącą jednocześnie fontanną (rys. 2). W tej opcji filtr należy obciążać, chroniąc go przed ewentualnym wypłynięciem na powierzchnię wody, wkładając na dno filtra np. kamienie lub gry.

Filtr ten wyposażony jest we wszystkie elementy, niezbędne zarówno do pierwszego, jak i drugiego sposobu użytkowania.

MONTAŻ

Przed uruchomieniem filtra należy zdjąć górną pokrywę, namoczyć gąbkę wodą oraz wycisnąć z niej pęcherzyki powietrza. Jeśli chcemy, aby filtr ten był jednocześnie fontanną (rys. 2), należy pompę umieścić na pokrywie filtra, korzystając z dołączonej (w zależności od rodzaju pompy) już podstawy tej pompy. Przed zamocowaniem wybranej pompy należy zdjąć z pompy osłonę filtra oraz podstawę pompy. W przypadku pomp PFN 2500 i 3500 należy zdjąć pierścieni zaciskowy komory wirnikowej wraz z regulatorem przepływu i nałożyć specjalny pierścień zaciskowy, znajdujący się w wyposażeniu filtra. Na wylot pompy należy założyć dyszę rozpryskową, a na wlot nałożyć odpowiednio przycięte kolanko z rurą zasysającą, która będzie pobierała wodę już przefiltrowaną z dna filtra i wyrzucać ją poprzez dyszę nad lustro wody, dając ciekawy efekt. Przy tym sposobie użytkowania należy zaślepić otwory w bocznej ścianie filtra, które z kolei są przydatne, gdy filtr ten chcemy postawić na zewnątrz basenu. W takim przypadku (rys. 1) pompa, będąca w oczku podaje poprzez wąż i górny otwór w ścianie bocznej filtra wodę do wewnątrz filtra, gdzie następnie przepływa przez wszystkie warstwy filtrujące.

Przy stosowaniu filtra jako zewnętrznego, oczyszczona woda będzie wypływała dolnymi otworami filtra i musi być doprowadzona węzami do oczka wodnego. Usytuowanie filtra ponad wodospadem pozwala na wykorzystanie jednej z dwóch dolnych końcówek na wodospad lub na kaskadę. Należy też zwrócić uwagę na to, aby miejsca zasysania przez pompę wody do filtrowania oraz odprowadzania już przefiltrowanej wody od siebie dostatecznie oddalone.

RODZAJE POSZCZEGÓLNYCH WARSTW FILTRACYJNYCH:

Materiałami filtracyjnymi są:

- beżenolowa gąbka
- pierścienie polipropylenowe
- kul polipropylenowe wypełnione pierścieniami ceramicznymi,
- mata kokosowa.

Materiały te umieszczone są warstwowo. **Beżenolowa gąbka** umożliwia szczególnie łatwy rozwój kultur bakteryjnych, odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń biologicznych. Mata kokosowa jest doskonałym materiałem do filtrowania mechanicznego. **Kule polipropylenowe** posiadają użebrowania oraz małe otwory na obu biegunach. Wewnątrz kul znajdują się granulki ceramiczne. Istotą działania jest różnicowanie warunków tlenowych dla procesów biologicznych. Na powierzchni zewnętrznej kul istnieją warunki tlenowe korzystne dla procesów utleniania związków organicznych. Powierzchnia wewnętrzna kuli działa jak mikroreaktor anoksydacyjny, gdzie zachodzą procesy redukcji związków organicznych, co z kolei pozwala na bardzo efektywne oczyszczanie wody.

KONSERWACJA

Stosując filtr, należy przestrzegać wszystkich zasad, zawartych w instrukcji załączonej do pomp, które współpracują z filtrami. Przed przystąpieniem do wszelkich czynności, związanych z filtrem (np. czyszczenie), szczególnie ważne jest, aby pamiętać o bezwzględnym odłączeniu pompy od napięcia oraz wszystkich innych urządzeń elektrycznych znajdujących się w wodzie. Gąbkę i inne materiały filtracyjne należy płukać w zacierzniętej z oczka wodzie, gdyż woda bieżąca mogłaby zniszczyć pozytywne bakterie. Wszystkie materiały filtracyjne są wielokrotnego użycia i tylko w przypadku bardzo zanieczyszczonej gąbki wkład należy wymienić na nowy. Istnieje możliwość dokupienia wszystkich wymienionych wkładów filtracyjnych.

Z biologicznego punktu widzenia filtr i pompa powinny pracować 24 godz. na dobę. Tylko w takim przypadku już po krótkim użytkowaniu stan wody ulegnie widocznej poprawie.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 12 miesięcy, licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałów lub błędy montażowe. Nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub dokonania przeróbek przez nabywcę. W celu dokonania naprawy należy przesłać urządzenie wraz z wypełnioną przez sprzedawcę kartą gwarancyjną na adres producenta albo dystrybutora.

(GB)

INSTRUCTION MANUAL

ASSIGNMENT

AQUAEL filter which you have chosen can be used in water wells and ponds.

- Depending on a way of installation the filters can be used either
- as external filter situated on the bank of water well or at the outflow of the waterfall - please see drawing no. 1, or
 - as immersed filter which is set on the bottom of a reservoir together with a pump which is fixed on the cover of the filter. In this case it has also a function of a fountain - please see drawing no. 2. In order to protect a filter against emerge from the water a filter should be loaded by placing either chippings or ceramsite.

ASSEMBLY

Before setting the filter into operation take off the upper cover, soak a foam with water and extract air bubbles from it. If you wish a filter to be a fountain at the same time a pump should be placed on the top cover of a filter. You will use a stand of a pump which has been already fixed. Before installing a selected type of a pump the filter cover and support should be removed. In case of PFN 2500 and PFN 3500 pump both lock-ring and adjustment knob should be removed. The next step is to screw in a connection pipe to the pump inlet cover and set a lock-ring turning it home to the right. Dispersing pipe should be put on the outlet of a pump and a knee with a pipe should be fixed to the inlet of a pump. It will suck in the water which has been already filtered from the bottom of a filter and throw it up through the nozzle above the surface of the water giving an interesting visual effect. While following this way of maintenance the holes in the side wall of a filter should be checked up. These holes must not be choked up if you wish to set the filter outside the pond. Then a pump

which is in the pond passes the water through the plasticized polyvinyl chloride pipe and upper hole in the side wall of a filter inside a filter. The water flows then through all filtering layers, it means through:

- phenolfree sponge
- coconut mats
- through the last layer of polypropylene balls filled with ceramic granules.

Phenolfree sponge enables very easy development of biological cultures which are responsible for removal of biological pollution from the water reservoir. Coconut mat is excellent material for mechanical filtration. Polypropylene balls have the finings and small halls situated on both two poles. There are ceramic granules inside the balls. The essence of the operation is differentiation of oxygen conditions for biological processes. On the outside surface of the balls there are oxygen conditions which are favourable for oxidation processes of organic compounds. Inside surface of a ball operates as anoxia microreactor where reduction processes of organic compounds take place. This makes cleaning of the water very efficient.

MAINTENANCE

Please follow all instructions which are included in Instruction Manual for pumps mating with the filters. The most important is to remember that before you make any repair of a pump or of the filter or you clean them both a pump as well as all electric appliances in the pond have to be unplugged. The foam from the filter should be cleaned with the water taken from the pond (running water may destroy the bacteria). The foam and other filtering materials are of multiple use and it should be replaced with the new one only in the case when it is badly damaged. All filtering inserts to be used as replacement can be bought without any problem. From the biological point of view both a pump and a filter should work round the clock. After short time of their putting into operation condition of the water will visibly get improved.

WARRANTY CONDITIONS

The producer provides 12 month guarantee from the date of purchase. Guarantee covers only failures due to defects in materials or workmanship which occur during normal use, does not cover damage caused by improper handling or construction changes introduced by the user. In event of claim under this guarantee please send guarantee form, stamped by seller, together with damaged pump to the address of manufacturer or distributor.

(BG)

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

RENDELTERÉS

Az Önök által megvásárolt szűrőt a kerti tavakban való víztisztításra szántuk.

- A fellátás módjától függően kétféle módon használhatók:
- a medence partján vagy a vízésze indítószintje fölött elhelyezve külső szűrőként (1. ábra),
 - merülő szűrőként - a medence fenekén elhelyezve, a szűrő fedelére szerelt szivattyúval együtt, mely egyben szökőkút is (2. ábra). Az ilyen használati mód esetén a szűrőt a víz felszínére való felemelkedés ellen biztosítani kell, pl. a szűrő fenekén elhelyezett kő vagy kavics nevelékekkel.

A szűrő tartalmazza az összes alkatrészt, melyek a fent megadott bármelyik használati mód alkalmazásakor szükségesek lehetnek.

FELSZERELÉS

A szűrő üzembe helyezése előtt kérjük vegye le a fedelét, nedvesítse át a szivacsbetétet, és nyomkodja ki a pórusaiból a légbuborékokat. Ha a szűrőt szökőkútként kívánjuk felhasználni (1. ábra), akkor a szivattyút a szűrőfedélre fel kell szerelnünk, felhasználva az ott már elhelyezett szivattyú aljzatot (a szivattyú típusától függően). Mielőtt a kiválasztott szivattyút felerősítene, kérjük először vegye le a szivattyú saját szűrőjét a szűrőburkolattal együtt, valamint a szivattyú aljzatát. (A PFN 2500 és 3500 típusú szivattyúk esetében ezenkívül sorjában: le kell venni a szivattyúkamra zárgyűrűjét, és eltávolítani a szabályozó kupakot, ezután visszatenni csak a zárgyűrűt). A szivattyú kimenetére helyezze fel a szűrőfejet, a bemenetet pedig a szűrővel együtt adott végdarabot. Ezt követően a gumi csatlakozó darabbal kösse össze a szivattyút a könyökdarabok együttesen keresztül a szivócsővel, amely a már megsűrűzt vizet fogja a szűrő fenekéről a szivattyúba juttatni. A szivattyú a vizet a szűrőfejen át a vízszint fölé dobja ki, hatásos szökőkúttal teremtve. Ultraibolya algaölő alkalmazása esetén az egész együttest a fényképen látható módon lehet összeállítani.

Ennél a használati módnál dugaszoljuk el a szűrő oldalán levő nyílásokat, melyekre csak olyankor van szükség, ha a szűrőt a medencén kívül kívánjuk fellátítani. Ilyenkor (1. ábra) a medencében levő szivattyú a vizet egy tömlőn át a szűrő oldalán levő nyíláson keresztül a szűrő belsejébe nyomja, ahol átáramlik az összes szűrőrétegen.

Ha szűrőt külső szűrőként használjuk, akkor a megtisztított víz a szűrő alsó nyílásain át ömlik ki és tömlőkkel visszavezethető a medencébe. A szűrő vízésze fölött való elhelyezésekor a két alsó csatlakozó egyike felhasználatos a vízészeshez. Fordítsunk figyelmet arra, hogy a szivattyú a szűrőre szánt vizet a már megsűrűzt víz kiömlési helyétől minél nagyobb távolságra szívja be.

AZ EGYES SZÜRŐRÉTEG FAJTÁK:

- A szűrőközegek:
- fenolmentes szivacs,
- polipropilén gyűrűk,
- keramikus gyűrűvel töltött polipropilén golyók,
- kókuszrost szűrőréteg,
- kékék.

Ezeket az anyagokat rétegenként helyeztük el. A fenolmentes szivacs különösen könnyen fejlődnek a biológiai szennyeződéseknek a medencéből való eltávolításáért felelős baktériumkultúrák. A kókuszrost szűrőpaplan hatásos mechanikus szűrő. A polipropilén golyócskák bordázottak, és a pórusaikon egy-egy furat van. A belsejükben kerámiák találhatók. Működésük lényege, hogy a környezetükben különböző oxigén-viszonyok alakulnak ki, melyek kedvezőek a biológiai folyamatokhoz. A golyócskák külső felületén oxigéndús víz van, mely kedvez a szerves vegyületek oxidációjának. A golyók belső felületén ezzel szemben anoxikus mikroreaktorként működik, ahol a szerves vegyületek redukciója megy végbe. E folyamatok együttesen a víz igen hatékony tisztításához vezetnek. A kékék az előszűrés nagyon jó anyagai, egyidejűleg kitűnő telephelyet adnak a baktériumok élő kultúrája számára.